

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

BRITSKO - AMERIŠKA CONA
SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE



URADNI LIST

ZVEZEK III

Št. 9 — 1. aprila 1950

Izdaja Z. V. U. - S. T. O. pod oblastjo poveljnika
britsko - ameriških sil, S. T. O.

ZAVEZNIŠKA VOJAŠKA UPRAVA

Britsko - ameriška cona Svobodno tržaško ozemlje

Ukaz št. 46

UKINITEV SKLADA ZA VPOKLICANE INDUSTRIJSKE DELAVCE

Ker imam za primerno ukiniti „Sklad za vpoklicane industrijske delavce“ v tistem delu svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

S tem se razveljavijo kolektivne delovne pogodbe, ki so bile sklenjene dne 15. junija 1940 med bivšo konfederacijo industrijev in bivšimi konfederacijami delavcev v industriji, trgovini in poljedelstvu o prejemkih vpoklicanih delavcev industrijskih podjetij v primeru izredne potrebe, ustanovitev „Sklada za vpoklicane industrijske delavce“ kakor tudi kolektivne delovne pogodbe, sklenjene dne 15. januarja 1941 med omenjenimi konfederacijami glede priznanja božične nagrade takim delavcem, ter vsi kasnejši predpisi, ki so spremenili ali dopolnili omenjene pogodbe.

ČLEN II

Odstavek 1 — Zahteve upravičencev za ugodnosti napram „Skladu vpoklicanih industrijskih delavcev“, zahteve delodajalcev za denarna povračila in zahteve za prispevke, ki jih dolgujejo delodajalci, se morajo predložiti v šestih mescih od dneva, ko stopi ta ukaz v veljavo, ker sicer zapadejo.

Odstavek 2 — Določbe, ki jih omenja člen I tega ukaza, prehodno veljajo nadalje v ogledu obveznosti, omenjenih v prejšnjem odstavku.

ČLEN III

Pri državnem zavodu za socialno zavarovanje se mora ustanoviti poseben račun za likvidacijo „Sklada za vpoklicane industrijske delavce“, ki ga upravljajo organi „Sklada za vpoklicane zasebne nameščence“, odsek za industrijo.

ČLEN IV

Odstavek 1 — Zaključno bilanco „Sklada za vpoklicane industrijske delavce“ mora odobriti upravni odbor državnega zavoda za socialno zavarovanje po zaslišanju organov, omenjenih v členu III.

Odstavek 2 — Morebitni prebitek se mora prenesti na „Sklad za vpoklicane zasebne nameščence“, odsek za industrijo.

Odstavek 3 — Prebitek odseka za industrijo pri „Skladu za vpoklicane zasebne nameščence“ se mora prenesti na sklad socialne solidarnosti, uveden z ukazom št. 462 z dne 11. septembra 1947.

ČLEN V

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 24. marca 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske,
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/32

Ukaz št. 47

DOPOLNILO ZA STROŠKE ODMERE IZENAČENIH PRISPEVKOV V POLJEDELSTVU V LETU 1950

Ker sodim, da je priporočljivo določiti višino dopolnila, ki se mora pobirati v letu 1950 poleg izenačenih prispevkov v poljedelstvu iz naslova stroškov odmere teh prispevkov, v tistem delu Svoobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Dopolnilo za stroške odmere, ki naj se pobira v letu 1950 poleg izenačenih prispevkov v poljedelstvu za to leto, se še nadalje določi v višini 4,50% omenjenih prispevkov.

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 24. marca 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske,
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/46

Ukaz št. 48

ODOBRITEV NOVEGA STATUTA SRBSKE PRAVOSLAVNE CERKVE OBČINE V TRSTU

Ker je občni zbor bratovščine Srbske pravoslavne cerkvene občine v Trstu sklenil, da je potrebno spremeniti sedanji statut te občine, in

ker je conski predsednik priporočil, da se novi popravljeni statut odobri,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

U K A Z U J E M :

ČLEN I

S tem se odobri novi statut Srbske pravoslavne cerkvene občine v Trstu.

Ta statut je položen pri imenovanj občini, pri conskem predsedništvu in pri oddelku za pravne zadeve pri Zavezniški vojaški upravi, kjer je na vpogled vsem prizadetim.

Statut se označi kot priloga A in je sestavni del tega ukaza.

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 27. marca 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref. : LD/A/50/45

Ukaz št. 49

POTEGNITEV AM-LIR IN BANKOVCEV BANKE „BANCA D'ITALIA“ V NOVČANICAH 50 IN 100 LIR RAZNIH IZDAJ IZ PROMETA NA PODROČJU CONE

Ker imam za priporočljivo predpisati, da se vzamejo iz prometa AM-lire in bankovci banke „Banca d'Italia“ v novčanicah po 50 in 100 lir nekaterih izdaj, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile in ki se tu dalje kratko označuje „cona“,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

U K A Z U J E M :

ČLEN I

AM-lirske novčaničice v vseh zneskih ter bankovci banke „Banca d'Italia“ po 50 lir in 100 lir vseh izdaj, ki so tačas v prometu razen bankovci po 50 lir tretjega novega tipa in po 100

lir drugega novega tipa (kakor jih navaža min. odlok italijanske republike), prenehajo biti zakonito plačilno sredstvo s 30. junijem 1950.

Zavod „Banca d'Italia“ mora poskrbeti za njihovo nadomestitev do vštrevši 30. junija 1951. Zgoraj omenjene novčance, ki se ne predložijo zaradi nadomestitve v tem roku, zapadejo

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 27. marca 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske,
generalni ravnatelj za civilne zadeve

Ref.: LD/A/50/60

Ukaz št. 50

RAZŠIRJENJE PODROČJA PROSTE LUKE

Ker imam za priporočljivo vključiti v področje proste luke še zemljišče, znano pod nazivom „ex - Arsenale“, v tistem delu Svobodnega tržaškega ozemlja, ki ga upravljajo britsko-ameriške sile,

zato jaz, CLYDE D. EDDLEMAN, brigadni general ameriške vojske, generalni ravnatelj za civilne zadeve,

UKAZUJEM:

ČLEN I

Področje proste luke v Trstu se s tem razširi tudi na zemljišče, znano pod nazivom „ex - Arsenale“, ki leži med podjetjem „Arsenale Triestino“ in ladjedelnico San Marco, kakor je razvidno iz naris, priloženega temu ukazu.

Ta naris se označi kot priloga „A“ ter je sestavni del tega ukaza; naris je položen pri oddelku za pravne zadeve, kjer je na vpogled vsem prizadetim.

ČLEN II

Predpisi kr. zak. odloka z dne 22. decembra 1927 št. 2395, spremenjenega v zakon št. 3115 z dne 2. decembra 1928 ter drugi zakonski predpisi ali pravilniki o prostih lukah veljajo tudi za to novo področje proste luke.

ČLEN III

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko se objavi v Uradnem listu.

V TRSTU, dne 28. marca 1950.

CLYDE D. EDDLEMAN

brigadni general ameriške vojske
Ref.: LD/A/50/64 generalni ravnatelj za civilne zadeve

Upravni ukaz št. 15

DOVOLJENJE SPREMEMBE PRIIMKA

Ker je gospa Ada Levi vdova Cerni, rojena v Trstu dne 27. decembra 1888, stanujoča v Trstu, via Armando Diaz 16, izpolnila vse, kar je po zakonu potrebno za spremembo njenega priimka v „MANIORI“ v smislu pooblastila ravnatelja za pravne zadeve z dne 7. novembra 1949;

ker je sedaj zaprosila, da se odredi sprememba priimka, in

ker so bili izpolnjeni predpisi dela VIII, poglavje I kr. odl. z dne 9. julija 1939 št. 1328 o ureditvi civilnega staleža in ni bil vložen noben ugovor,

zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F.A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

ODREJAM:

1. — S tem se spremeni priimek zgoraj imenovane osebe Ade Levi vdove Cerni v „MANIORI“.
2. — Prosilka mora poskrbeti za to, da se vpiše ta ukaz v rojstni register in da se za beleži na kraju rojstnega lista v smislu obstoječih zakonskih predpisov.
3. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 20. marca 1950.

VONNA F. BURGER

polkovnik F.A.

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/50/15

Upravni ukaz št. 16

DOVOLJENJE SPREMEMBE PRIIMKA

Ker je gospa Bencich Marija, poročena Trevisan, rojena v Poreču dne 8.4.1901, stanujoča v Trstu, via Ponzianino 5, izpolnila vse, kar je po zakonu potrebno za spremembo njenega priimka v „BENCI“ v smislu pooblastila ravnatelja za pravne zadeve z dne 9. septembra 1949;

ker je sedaj zaprosila, da se odredi sprememba imena, in

ker so bili izpolnjeni predpisi dela VIII, poglavje I kr. odl. z dne 9. julija 1939 št. 1328 o ureditvi civilnega staleža in ni bil vložen noben ugovor,

zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F.A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

ODREJAM:

1. — S tem se spremeni priimek zgoraj imenovane osebe Bencich Marije v „BENCI“.
2. — Prosilka mora poskrbeti za to, da se vpiše ta ukaz v rojstni register in da se za-
zabeleži na kraju rojstnega lista v smislu obstoječih zakonskih predpisov.
3. — Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 22. marca 1950.

VONNA F. BURGER

polkovnik F.A.

ravnatelj pri generalnem

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/50/17

Upravni ukaz št. 17

IMENOVANJE SODNIŠKIH PRIPRAVNIKOV

Ker sta bila z upravnim ukazom št. 5 z dne 1. februarja 1950 dr. Sebastiano COSSU in dr. Leone AMBROSI začasno imenovana za sodniška pripravnika brez pravice na plačo z namenom, da se jima omogoči sodna praksa še predno bosta uradno postavljena za sodniška pripravnika, in

ker je bilo zdaj odločeno, da se uradno postavita za sodniška pripravnika s pravico na prejemke v smislu zakona,

zato jaz, VONNA F. BURGER, polkovnik F.A., izvršni ravnatelj pri generalnem ravnatelju za civilne zadeve,

ODREJAM:

ČLEN I

Dr. Sebastiano COSSU in dr. Leone AMBROSI sta s tem imenovana za sodniška pripravnika s prejemki, ki jih določa zakon, in se začasno dodelita in sicer prvi tribunalu in drugi preturi v Trstu.

ČLEN II

Ta ukaz stopi v veljavo na dan, ko ga podpišem.

V TRSTU, dne 25. marca 1950.

VONNA F. BURGER

polkovnik F.A.

izvršni ravnatelj pri

generalnem ravnatelju za civilne zadeve

Ref.: LD/B/50/18

Obvestilo št. 15

OMEJITEV POTROŠNJE ELEKTRIČNEGA TOKA — PREKLIC OBVESTILA ŠT. 14

Obvestilo št. 14 z dne 4. marca 1950 o omejitvah potrošnje električnega toka se s tem preklicuje.

V TRSTU, dne 27. marca 1950.

ROBERT ALEXANDER

Ref. : LD/C/50/14

Načelnik oddelka za javne naprave

Obvestilo št. 16

MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV V BARIH, KAVARNAH IN PODOBNIH OBRATIH

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno po ukazu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo glede uslužbencev v barih, kavarnah in podobnih obratih, naslednji

RAZSOD:

ČLEN I

Razsod za zgoraj omenjeno osebje, ki je bil izrečen dne 23. maja 1949 in razglašen v Uradnem listu št. 18 od 1. julija 1949 in ki je zapadel 30. novembra 1949, velja za podaljšan do 30. maja 1950.

ČLEN 2

Od dneva, ko se izda ta razsod, velja razsod za dopolnjen z naslednjimi določbami :

Strežno osebje ima pravico na naslednje odstotke od obrata :

pri obratih posebne kategorije	20%
pri obratih I. in II. kategorije	18%
pri obratih III. kategorije	16.5%
pri obratih IV. kategorije	10%

Ti odstotki se računajo od skupnega inkasa poviškov.

ČLEN 3

Če bi se spremenili prejemki uslužbencev v kavarnah, barih in podobnih obratih, zakajere velja mezdna pogodba te stroke, je dopustna revizija tega razsoda pred določenim rokom zapladosti.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

V TRSTU, dne 22. februarja 1950.

<i>Predsednik :</i>	Walter LEVITUS
<i>Clani :</i>	Francesco DEGRASSI
	Renato CORSI
	Deodato DECOLLE
	Natale ACERBI
<i>Strokovna svetovalca :</i>	Giovanni D'ELIA
	Giovanni POLI

Oddelek za delo.

Odobreno 14. marca 1950.

E. de PETRIS,

načelnik oddelka za delo.

V TRSTU, dne 28. marca 1950.

Ref. : LD/C/50/15

Dr. Inž. E. de PETRIS
načelnik oddelka za delo

Obvestilo št. 17

MINIMALNE MEZDE USLUŽBENCE V PISARNAH INŽENIRJEV, ARHITEKTOV, GEOMETROV IN INDUSTRIJSKIH IZVEDENCEV

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalne mezde, ustanovljeno v smislu ukaza št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdajo v pogledu uslužbencev v pisarnah inženirjev, arhitektov, geometrov in industrijskih izvedencev, naslednji

RAZSOD:

ČLEN 1

Razsod, izrečen dne 23. avgusta 1949 in objavljen v Uradnem listu Zavezniške vojaške uprave št. 28 z dne 11. oktobra 1949, se nadalje podaljša do 30. junija 1950.

ČLEN 2

Ta razsod se sme revidirati pred gornjim rokom zapadlosti samo v primeru, če bi se izboljšali prejemki delojemalcev sorodnih kategorij.

Prebrano, potrjeno in podpisano

V TRSTU, 23. februarja 1950.

Predsednik :

Walter LEVITUS

Člani :

Renato CORSI

Guido BORZAGHINI

Sergio CUMIN

Mario CUMIN

Strokovna svetovalka : Nicolò PASE

Giovanni POLI

Oddelek za delo.

Odobreno 14. marca 1950.

E. de PETRIS

Načelnik oddelka za delo.

V TRSTU, dne 28. marca 1950.

Dr. Inž. E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo

Ref. : LD/C/50/16

Obvestilo št. 18

MINIMALNE PLAČE USLUŽBENCEV PRI ZDRAVNIŠKIH AMBULATORIJH TER ZAVODIH ZA PATOLOGIJO IN RADIOLOGIJO, ZDRAVSTVENO TELOVADBO, ZOBNO TEHNIKO IN ORTOPEDIJO

S tem se daje na znanje, da je razsodišče za minimalna mezde, ustanovljeno v smislu št. 63 z dne 1. decembra 1947, izdalo v pogledu uslužbencev pri zdravniških ambulatorijih ter zavodih za patologijo in radiologijo, zdravstveno telovadbo, zobno tehniko in ortopedijo naslednji

RAZSOD :

ČLEN 1

Razsod, izrečen dne 11. oktobra 1949, ki je prenehal veljati dne 31. decembra 1949, velja za podaljšan do 30. junija 1950.

ČLEN 2

Ta razsod se sme revidirati pred gornjim rokom zapadlosti samo v primeru, če bi se izboljšali prejemi delojemalcev sorodnih kategorij.

Prebrano, potrjeno in podpisano.

V Trstu, 24 februarja 1950.

Predsednik :

Walter LEVITUS

Člani :

Antonio della SANTA

Platone CAVAGLIERI

Livio NOVELLI

Guido BORZAGHINI

Strokovna svetovalca :

Egidio FURLAN

Nicolò PASE

Oddelek za delo.

Odobreno 14. marca 1950.

E. de PETRIS

Načelnik oddelka za delo.

V TRSTU, dne 28. marca 1950.

Dr. Inž. E. de PETRIS

načelnik oddelka za delo

Ref. : LD/C/50/17

VSEBINA

U K A Z

št. 46 Ukinitve sklada za vpoklicane industrijske delavce	113
št. 47 Dopolnilo za stroške odmere izenačenih prispevkov v poljedelstvu v letu 1950	114
št. 48 Odobritev novega statuta srbske pravoslavne cerkvene občine v Trstu	115
št. 49 Potegnitev AM-lir in bankovcev banke „Banca d'Italia v novčanicah 50 in 100 lir raznih izdaj iz prometa na področju cone	115
št. 50 Razširjenje področja proste luke	116

Upravni Ukaz

št. 15 Dovoljenje spremembe priimka	117
št. 16 Dovoljenje spremembe priimka	117
št. 17 Imenovanje sodniških pripravnikov	118

Obvestilo

št. 15 Omejitev potrošnje električnega toka - Preklje obvestila št. 14	119
št. 16 Minimalne plače uslužbencev v barih, kavarnah in podobnih obratih	119
št. 17 Minimalne mezde za uslužbence v pisarnah inženirjev, arhitektov, geometrov in industrijskih izvedencev	120
št. 18 Minimalne plače uslužbencev pri zdravniških ambulatorijih ter zavodih za patolo- gijo, zdravstveno telovadbo, zobno tehniko in ortopedijo	121